



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués

|                        |                                                                                                                                                                                                        |                  |            |                    |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------|--------------------|
| Asignatura             | Idioma moderno:<br>Idioma 2, II:<br>Portugués                                                                                                                                                          |                  |            |                    |
| Código                 | V01G230V01208                                                                                                                                                                                          |                  |            |                    |
| Titulación             | Grado en<br>Traducción e<br>Interpretación                                                                                                                                                             |                  |            |                    |
| Descriptores           | Creditos ECTS<br>6                                                                                                                                                                                     | Seleccione<br>FB | Curso<br>1 | Cuatrimestre<br>2c |
| Lengua<br>Impartición  |                                                                                                                                                                                                        |                  |            |                    |
| Departamento           | Filología gallega y latina                                                                                                                                                                             |                  |            |                    |
| Coordinador/a          | Teixeira Nogueira, Carlos Manuel                                                                                                                                                                       |                  |            |                    |
| Profesorado            | Teixeira Nogueira, Carlos Manuel                                                                                                                                                                       |                  |            |                    |
| Correo-e               | carlosnogueira1@sapo.pt                                                                                                                                                                                |                  |            |                    |
| Web                    | <a href="http://estudioslusofonos.blogspot.com/">http://estudioslusofonos.blogspot.com/</a>                                                                                                            |                  |            |                    |
| Descripción<br>general | En esta materia se pretende que el alumnado adquiera conocimientos intermedios de la lengua y culturas de expresión portuguesa hasta el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas. |                  |            |                    |

## Competencias de titulación

|        |                                                             |
|--------|-------------------------------------------------------------|
| Código |                                                             |
| A1     | Dominio de lenguas extranjeras                              |
| A2     | Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras       |
| A4     | Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo              |
| A10    | Capacidad de trabajo en equipo                              |
| A12    | Poseer una amplia cultura                                   |
| A20    | Facilidad para las relaciones humanas                       |
| A27    | Capacidad de razonamiento crítico                           |
| A30    | Conocimiento de idiomas                                     |
| A32    | Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad           |
| B2     | Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera |
| B6     | Capacidad de gestión de la información                      |
| B8     | Compromiso ético y deontológico                             |
| B10    | Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad      |
| B12    | Trabajo en equipo                                           |
| B17    | Comprensión de otras culturas y costumbres                  |
| B22    | Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica       |

## Competencias de materia

| Resultados previstos en la materia                                                          | Resultados de Formación y Aprendizaje |                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------|
| Adquirir conocimientos básicos de lengua portuguesa.                                        | A1<br>A4                              | B2<br>B22        |
| Adquirir conocimientos básicos de Lengua Portuguesa: comprensión oral y escritura.          | A1<br>A2<br>A4<br>A30<br>A32          | B2<br>B17<br>B22 |
| Adquirir conocimientos básicos (cultura y sociedad) de países de lengua oficial portuguesa. | A2<br>A12<br>A27<br>A32               | B10              |

Saber trabajar en grupo en la realización de actividades prácticas en las clases.

A10  
A20

B2  
B6  
B8  
B12  
B17  
B22

## Contenidos

| Tema                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Contenidos gramaticales                                                   | Adquirir conocimientos básicos de Lengua Portuguesa - comprensión oral y escritura hasta al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Contenidos lexicales                                                      | Contenidos relacionados con el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Contenidos pragmáticos                                                    | Continuación de los contenidos impartidos en " Idioma Moderno II, 1: Portugués" en relación a:<br>Idiomatismos; falsos amigos; registros; diferencias entre las variantes portuguesa y brasileña.<br>Redacción de textos cortos.                                                                                                                                                                                      |
| Conocimientos de países de lengua oficial portuguesa: cultura y sociedad. | Continuación de los contenidos desarrollados en "Idioma Moderno II, 1: Portugués" en relación a:<br>Aspectos seleccionados de la Historia de Portugal, Historia de Brasil, Historia de los países africanos de lengua portuguesa; Historia de la literatura en la Lusofonía; música y arte en las culturas lusófonas actuales; sistemas políticos de los países lusófonos; otros aspectos culturales de la Lusofonía. |

## Planificación

|                                                                 | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------------|---------------|
| Sesión magistral                                                | 10             | 10                   | 20            |
| Resolución de problemas y/o ejercicios                          | 15             | 44                   | 59            |
| Trabajos de aula                                                | 7              | 22                   | 29            |
| Otros                                                           | 3              | 12                   | 15            |
| Eventos docentes y/o divulgativos                               | 5              | 0                    | 5             |
| Pruebas de respuesta corta                                      | 2              | 6                    | 8             |
| Pruebas de respuesta larga, de desarrollo                       | 4              | 0                    | 4             |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | 2              | 8                    | 10            |

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

|                                        | Descripción                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sesión magistral                       | Sesiones teóricas: explicaciones teóricas gramaticales y civilización lusófona.                                                                                                                                           |
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Sesiones prácticas: ejercicios de producción escrita y oral, y revisión de ejercicios.                                                                                                                                    |
| Trabajos de aula                       | Sesiones prácticas: ejercicios gramaticales y revisiones que requieren una especial preparación previa por parte del alumno. Trabajo en grupo: interacción a través de ejercicios prácticos de producción escrita y oral. |
| Otros                                  | Ejecución de ejercicios y trabajos marcados previamente.                                                                                                                                                                  |
| Eventos docentes y/o divulgativos      | Asistencia a conferencias, seminarios, películas u otras actividades relacionadas con el contenido de la disciplina.                                                                                                      |

## Atención personalizada

| Metodologías                           | Descripción                                                                                                                                            |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido. |
| Trabajos de aula                       | Atención a problemas presentados por los alumnos durante las sesiones prácticas. Una o más pruebas orales individuales o en grupos de número reducido. |

## Evaluación

|                                        | Descripción                                                            | Calificación |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Resolución de problemas y/o ejercicios | Ejercicios orales y escritos breves a ser realizar durante las clases. | 20           |

|                                                                 |                                                                                                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Trabajos de aula                                                | Realización / presentación de trabajos individuales o en grupos sobre temas gramaticales diversos a partir de textos de cultura lusófona. | 25 |
| Pruebas de respuesta corta                                      | Una prueba escrita sobre contenidos de civilización lusófona.                                                                             | 10 |
| Pruebas de respuesta larga, de desarrollo                       | Una prueba escrita.                                                                                                                       | 20 |
| Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas. | Diferentes ejercicios prácticos (escritos u orales) a realizar durante las clases.                                                        | 25 |

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Las/Los estudiantes deberán escoger en el principio del curso entre dos opciones: un sistema de evaluación continua (cf. supra) o un sistema de evaluación única.

Se recomienda optar por el primero. Es condición obligatoria para ser evaluada/o de forma continua la asistencia a un 80% de las clases, a no ser que haya motivos justificados para una asistencia ligeramente inferior, que deberán ser comunicados al profesorado el antes posible.

Para la evaluación única es preciso superar ambas pruebas (escrita y oral) para superar la materia. Copia o plagio en los respectivos exámenes será penalizado con un suspenso (nota numérica: 0) en las mismas.

Se recomienda consultar regularmente los espacios virtuales de la materia en la plataforma TEMA (<http://faitic.uvigo.es>).

Quien opte de forma directa por la evaluación única (no recomendado) será evaluada/o al final del primer período, en la primera edición de las actas (mayo/junio), de la siguiente forma:

1. Con una prueba escrita teórico-práctica (contando un 75% de la nota final; teoría: 25%; práctica: 50%).
2. Con una prueba de expresión oral (contando un 25% de la nota final) que será grabada.

Es necesario superar ambas pruebas (escrita y oral) para superar la materia. Copia o plagio en los respectivos exámenes será penalizado con un suspenso (nota numérica: 0) en las mismas.

Hay que acordar con el profesorado las fechas y el horario de las pruebas de expresión oral con la antelación necesaria (mínimo 2 semanas antes de la introducción de las notas en Xescampus), siendo responsabilidad del alumnado contactar con el profesorado para ello. La no presentación a la prueba de expresión oral supondrá la obtención de una cualificación de 0 (cero) puntos en la misma.

Los mismos criterios de evaluación se aplicarán en la segunda edición de las actas (julio).

De todas las maneras, se recomienda la asistencia a las aulas y a las tutorías y consultar regularmente los espacios virtuales de la materia en la plataforma (<http://faitic.uvigo.es>), incluso si no se siga el sistema de evaluación continua.

Las fechas y horarios de las pruebas de evaluación de las diferentes convocatorias son las especificadas en el calendario de pruebas de evaluación aprobado por la Facultad para el curso 2014-2015.

### Fuentes de información

<http://www.ciberduvidas.com/>

Castro, Ivo, *Introdução à História do Português*, 2.ª ed. revista e muito ampliada, Lisboa, Edições Colibri, 2006. (ISBN: 972-772-676-3).

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga. *Gramática Ativa 2*, 3.ª ed., Lisboa, Lidel, 2012. (ISBN:978-972-757-173-4).

*Com ou sem Hífen?*, Porto, Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.01713-0).

Cristóvão, Fernando, *Da Lusitanidade à Lusofonia*, Coimbra, Almedina, 2008. (ISBN: 978-972-403-445-4)

*Dicionário Editora Alemão-Português*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2011. (ISBN: 978-972-0-01494-8).

*Dicionário Editora de Francês-Português*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2011. (ISBN: 978-972-0-01647-8).

*Dicionário Editora de Português-Alemão*, Porto, Porto Editora, 2006. (ISBN: 978-972-0-01277-7).

*Dicionário Editora de Português-Francês*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2009. (ISBN: 978-972-0-01479-5).

*Dicionário Moderno da Língua Portuguesa*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-01496-2).

*Dicionário Moderno de Sinónimos e Antónimos*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.5754-9).

*FLiP 8 - Ferramentas para a Língua Portuguesa*, Ed. Priberam, 2010. [www.flip.pt].

*Novo Corretor Aurélio 2*, Ed. Positivo, 2010. [www.flip.pt].

---

**Recomendaciones**

---

**Asignaturas que continúan el temario**

---

Idioma 2, III: Portugués/V01G230V01308

---

---

**Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

---

Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués/V01G230V01108

---

---

**Otros comentarios**

---

Un buen dominio de la lengua gallega facilita la adquisición rápida de un nivel B1 de lengua portuguesa.

---

La lectura y la audición de textos en lengua portuguesa ayudan a aumentar el vocabulario y el uso global de la lengua.

---